

Un tour de mon village natal

1

Hālou, dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner!

哈喽，大家好！欢迎来到 Mandarin Corner！

Bonjour à tous ! Bienvenue sur Mandarin Corner !

2

Nà jīntiān wǒ xiǎng dài dàjiā cānguān yīxià wǒ lǎojiā de fángzi

那今天我想带大家参观一下我老家的房子

Donc aujourd'hui, j'aimerais vous emmener voir la maison de mon enfance

3

yějiùshì wǒ bànmā zhù de fángzi.

也就是我爸妈住的房子。

qui est aussi la maison de mes parents.

4

Nà wǒ huì fēnchéng liǎng gè bùfen

那我会分成两个部分

Je vais faire la vidéo en deux parties.

5

Shǒuxiān, dìyī gè bùfen shì fángzi nèibù jiégòu

首先，第一个部分是房子内部结构

D'abord, la première partie sera l'intérieur de la maison

6

nà dì èr gè bùfen yějiùshì fángzi de wàimian.

那第二个部分也就是房子的外面。

et la seconde partie sera l'extérieur de la maison.

Un tour de mon village natal

7

Nà chúle dài dàjiā cānguān fángzi zhīwài ne

那除了带大家参观房子之外呢

En plus de vous faire visiter la maison

8

wǒ hái xiǎng gěi dàjiā jiěshì yīxià

我还想给大家解释一下

Je voudrais également vous expliquer

9

zài nóngcūn hé zài chéngshì lǐmiàn yōngyǒu yī tào fángzi yǒu shéme bùtóng.

在农村和在城市里面拥有一套房子有什么不同。

la différence entre une maison à la campagne et à la ville.

10

Zài chéngshì lǐmiàn, rúguǒ nǐ gòumǎi le yī tào fángzi

在城市里面，如果你购买了一套房子

Dans une ville, si vous achetez une maison

11

nà nǐ zhǐnéng yōngyǒu zhè tào fángzi qīshí nián de shǐyòngquán.

那你只能拥有这套房子 70 年的使用权。

Vous ne pourrez en réalité que la louer pour 70 ans.

12

Yějiùshìshuō, qīshí nián zhīhòu

也就是说，70 年之后

Autrement dit, après 70 ans,

Un tour de mon village natal

13

nǐ bìxū jiāng zhè tào fángzi guīhuán gěi zhèngfǔ.

你必须将这套房子归还给政府。

vous devrez rendre la maison au gouvernement.

14

Dànshì zài nóngcūn, rúguǒ nǐ mǎi xià zhè piàn tǔdì

但是在农村，如果你买下这片土地

Mais dans le village, si vous achetez un terrain

15

huòzhě nǐ zuò le yī tào fángzi

或者你做了一套房子

ou si vous construisez une maison,

16

nà nǐ jiāng yǒngjiǔ de yōngyǒu tā!

那你将永久地拥有它！

vous en serez propriétaire pour toujours!

17

Yějiùshìshuō nǐ kěyǐ bǎ zhè tào fángzi chuán gěi nǐ de érzi

也就是说你可以把这套房子传给你的儿子

Autrement dit, vous pourrez également transmettre cette maison à votre fils,

18

ránhòu nǐ de érzi kěyǐ jiāng zhè tào fángzi

然后你的儿子可以将这套房子

et votre fils pourra également transmettre cette maison

Un tour de mon village natal

19

huò zhè piàn tǔdì gěi nǐ de sūnzi.

或这片土地给你的孙子。

ou terrain à votre petit-fils.

20

Nà qíshí zài nóngcūn lǐmiàn zuò yī dòng fángzi yě shì xiāngdāng piányi de.

那其实在农村里面做一栋房子也是相当便宜的。

En fait, construire une maison dans un village n'est pas très cher.

21

Zhǐbuguò ne zài nóngcūn méiyǒu shéme hǎo de fǎzhǎn

只不过呢在农村没有什么好的发展

C'est juste que dans un village, il n'y a pas beaucoup de développement

22

Suǒyǐ dàbùfen niánqīngrén

所以大部分年轻人

Par conséquent, la plupart des jeunes

23

háishi huì xuǎnzé zài chéngshì lǐmiàn gòumai fángzi.

还是会选择在城市里面购买房子。

choisissent d'acheter une maison en ville.

24

Nà xiànzài wǒmen lái cānguān yīxià fángzi ba!

那现在我们来参观一下房子吧！

Maintenant, allons voir la maison !

Un tour de mon village natal

25

Zhège shì kètīng

这个是客厅

Ça, c'est le salon.

26

Bǐjiào xiǎo

比较小

C'est un peu petit.

27

Tiānhuābǎn dōu yǐjīng diào le, dēng yě huài le!

天花板都已经掉了，灯也坏了！

Le plafond est déjà tombé, et les lampes sont cassées !

28

Wǒmen zài zhège fángzi lǐmiàn zhù le dàgài yǒu shíyī nián.

我们在这个房子里面住了大概有 11 年。

Nous habitons dans cette maison depuis 11 ans environ.

29

Zhīqián wǒmen shì zhù zài lǎo fángzi lǐmiàn

之前我们是住在老房子里面

Avant, nous habitions dans une ancienne maison.

30

Nà zhège shì shízìxiù, zài Zhōngguó fēicháng liúxíng

那这个是十字绣，在中国非常流行

C'est de la broderie, c'est très populaire en Chine.

Un tour de mon village natal

31

Hěnduō fùnǚ huòzhě shuō méiyǒu shì zuò de nǚrén hěn xǐhuan xiù zhège

很多妇女或者说没有事做的女人很喜欢绣这个

Beaucoup d'épouses ou de femme sans occupation aiment broder ça.

32

Zhè shì wǒ māma zìjǐ xiù de, bā pǐ mǎ

这是我妈妈自己绣的，八匹马

Ma mère a brodé ces huit chevaux.

33

Yǐnshuǐ jī, hǎoxiàng méiyǒu yòng le!

饮水机，好像没有用了！

Un distributeur d'eau. On dirait qu'il ne marche plus !

34

Zhège shì bàozhú

这个是爆竹

Ce sont des pétards.

35

Bàozhú ne shì guònián de shíhou dǎ de

爆竹呢是过年的时候打的

Les pétards sont utilisés pendant le nouvel an Chinois.

36

Zhè shì wǒ bàba

这是我爸爸

C'est mon père.

Un tour de mon village natal

37

Máo Zédōng

毛泽东

Mao Zedong

38

Bàba

爸爸

Papa

39

Zhèlǐ hái yǒu yī fú shí zì xiù

这里还有一幅十字绣

C'est encore une autre broderie.

40

Zhè ge shì wǒ bàba māma zhù de fáng jiān

这个是我爸爸妈妈住的房间

C'est la pièce où mes parents vivent.

41

Zhè shì chuáng

这是床

C'est le lit.

42

Zhè ge chuáng yīng gāi yǒu èr shí duō nián de lì shǐ le

这个床应该有二十多年的历史了

Le lit à probablement plus de 20 ans.

Un tour de mon village natal

43

Shì bàba māma jiéhūn de shíhou mǎi de.

是爸爸妈妈结婚的时候买的。

Il a été acheté quand mes parents se sont mariés.

44

Hái yǒu zhèxiē jiājù, dōu yǐjīng hěn lǎo le.

还有这些家具，都已经很老了。

Il y a aussi les meubles de la maison, ils sont très vieux.

45

Zhège yě shì fēicháng lǎo le, shì féng rèn jī.

这个也是非常老了，是缝纫机。

Ça aussi c'est très vieux. C'est une machine à coudre.

46

Wǒ māma xǐhuan zuò yīfu,

我妈妈喜欢做衣服，

Ma mère aime faire des habits.

47

niánqīng de shíhou yǒu xué guo.

年轻的时候有学过。

Elle a appris quand elle était jeune.

48

Suǒyǐ xiǎoshíhou de yīfu dōu shì māma zìjǐ zuò de

所以小时候的衣服都是妈妈自己做的

Elle a fabriqué tous mes habits quand j'étais enfant.

Un tour de mon village natal

49

Diànshì jī

电视机

La television.

50

Zhège shì yīguì

这个是衣柜

C'est une armoire.

51

Zhèxiē língshí shì mèimei guònián de shíhou ná guolai de

这些零食是妹妹过年的时候拿过来的

Ce sont des friandises que ma petite sœur a ramenées pour Nouvel An.

52

Wǒ tèbié xǐhuan zhège chuānghu, zhège chuānghu ne tā shì húxíng de

我特别喜欢这个窗户，这个窗户呢它是弧形的

J'adore les fenêtres. Elles sont arrondies.

53

Kěyǐ kàndào wàimian de fēngjǐng

可以看到外面的风景

On peut voir le paysage.

54

Zhège yě shì féng rèn jī

这个也是缝纫机

C'est aussi une machine à coudre.

Un tour de mon village natal

55

Bùguò ne, shì māma tuō biérén cóng wàimian mǎi guolai de

不过呢，是妈妈托别人从外面买过来的

Mais c'est ma mère qui a demandé à quelqu'un de l'acheter dans une autre région.

56

Shì gōngchǎng lǐmiàn mǎi guolai de

是工厂里面买过来的

Elle a été achetée à l'usine.

57

Nà qíshí, jīntiān kànqilai shì hái suàn gānjìng

那其实，今天看起来是还算干净

En fait, aujourd'hui la maison a l'air propre.

58

nà shì yīnwèi wǒ huā le liǎng gè duō xiǎoshí lái dǎsǎo

那是因为我花了两个多小时来打扫

Parce que j'ai passé deux heures à la nettoyer.

59

Hǎo le, wǒmen jìxù wǎng qián zǒu!

好了，我们继续往前走！

Ok, continuous !

60

Zhèlǐ hǎo luàn a! Wǒ méiyǒu bànfǎ dǎsǎo!

这里好乱啊！我没有办法打扫！

C'est vraiment le bazar ! Je ne pouvais vraiment pas nettoyer !

Un tour de mon village natal

61

Wǒ bǎ dēng kāi kāi

我把灯开开

J'allume la lampe...

62

Kàn! Suǒyǒu de tiānhuābǎn hǎoxiàng dōu diào le

看！所有的天花板好像都掉了

Regardez ! On dirait que le plafond est tombé.

63

bù zhīdào wèishéme!

不知道为什么！

Je ne sais pas pourquoi !

64

Yīnggāi shì tài lǎo le de wèntí ba

应该是太老了的问题吧

Ça doit être parce que c'est trop vieux.

65

Zhèlǐ yě fēicháng luàn!

这里也非常乱！

Ici aussi c'est le bazar !

66

Zhèlǐ shì bīngxiāng

这里是冰箱

Voici le réfrigérateur.

Un tour de mon village natal

67

Zhège dōngxi wǒ bù zhīdào jiào shénme

这个东西我不知道叫什么

Ça, je ne sais pas comment ça s'appelle.

68

Dànshì tā shì yòng lái zhuāng mǐ de, kěyǐ gěi nǐmen kàn yíxià.

但是它是用来装米的，可以给你们看一下。

Mais c'est utilisé pour garder le riz. Je peux vous montrer.

69

Hǎoxiàng méiyǒu mǐ le

好像没有米了

On dirait qu'il n'y pas plus de riz.

70

Bù hǎoyìsi

不好意思

Pardon !

71

Zhège běnlái shì shūguì

这个本来是书柜

À l'origine, c'était une bibliothèque.

72

Dànshì māma cóng lái méiyǒu dú guo shū, suǒyǐ tā yě bù rènshi zì.

但是妈妈从来没有读过书，所以她也不认识字。

Mais comme ma mère n'a jamais étudié, elle ne sait pas lire.

Un tour de mon village natal

73

Nà bàba yě bìng bùshì shénme gāo wénhuà de rén,

那爸爸也并不是什么高文化的人，

Mon père non plus n'est pas cultivé.

74

tā yě bù huì kànshū.

他也不会看书。

Il ne lit pas non plus.

75

Suǒyǐ yòng lái chǔcún yīxiē záwù

所以用来储存一些杂物

Donc on l'utilise pour ranger tout un tas de choses.

76

Děng yīxià

等一下

Attendez un peu !

77

Wǒ xiǎng gěi dàjiā kàn yīxià zhège

我想给大家看一下这个

Je voudrais vous montrer ça.

78

Zhège lánzi shì wǒ māma qīnshǒu zuò de

这个篮子是我妈妈亲手做的

Ce panier a été fait par ma mère.

Un tour de mon village natal

79

Nà zhège cáiliào fēicháng tèshū,

那这个材料非常特殊，

Cette matière est très spéciale.

80

wǒ bù zhīdào nǐmen néng bùnéng cāi chulai.

我不知道你们能不能猜出来。

Je ne sais pas si vous pouvez deviner ce que c'est.

81

Nà tā qíshí shì yóu zhège zuò de

那它其实是由这个做的

C'est fait depuis ça.

82

Nǐmen néng kàn chū zhège shì shénme ma?

你们能看出这个是什么吗？

Vous pouvez deviner ce que c'est ?

83

Zhège shì xǐjiéjīng de kōng hézi

这个是洗洁精的空盒子

C'est une bouteille de détergeant vide.

84

Ránhòu māma huì bǎ tā jiǎn chéng zhèyàngzi de xíngzhuàng,

然后妈妈会把它剪成这样子的形状

Ma mère l'a découpé dans cette forme

Un tour de mon village natal

85

biānzhī chéng lánzi.

编织成篮子。

Et en a fait un panier.

86

Māma yǐjīng zuò le hěn duō gè le, zhèlǐ hái yǒu yī gè dà gè de.

妈妈已经做了很多个了，这里还有一个大个的。

Elle en a déjà fait beaucoup. Il y en a un gros ici.

87

Zhège shì wèishēngjiān

这个是卫生间

Ici, c'est la salle de bain.

88

Hěn luàn a! Bù hǎoyìsi

很乱啊！不好意思

C'est en désordre ! Excusez-moi !

89

Zhège shì xǐzǎo de

这个是洗澡的

Ça, c'est pour prendre une douche.

90

Nà nǐmen shì bùshì hěn hàoqí

那你们是不是很好奇

Vous vous demandez surement

Un tour de mon village natal

91

wèishéme wèishēngjiān lǐ méiyǒu cèsuǒ?

为什么卫生间里没有厕所？

pourquoi n'y a-t-il pas de toilette dans la salle de bain ?

92

Nà shì yīnwèi wǒmen de cèsuǒ shì bù huì zuò zài shìnèi de.

那是因为我们的厕所是不会做在室内的。

C'est parce que nos toilettes ne sont pas dans à l'intérieur.

93

Cèsuǒ shì dāndú zài shìwài de, dāihuì wǒ huì gěi dàjiā kàn.

厕所是单独在室外的，呆会儿我会给大家看。

Les toilettes sont séparées, à l'extérieur. Je vous montrerais plus tard.

94

Wǒ bàba māma shì zhù zài lóuxià,

我爸爸妈妈是住在楼下，

Mes parents vivent au rez-de-chaussée.

95

nà wǒ gēn wǒ dìdì shì zhù zài lóushàng.

那我跟我弟弟是住在楼上。

Mon frère et moi nous vivons à l'étage.

96

Xiànzài wǒ dài nǐ qù kàn wǒ zhù de fángjiān

现在我带你去看我住的房间

Je vais vous emmener dans ma chambre.

Un tour de mon village natal

97

Kàn, zhège chuānghu wàimian jīngcháng huì yǒu chē láiwǎng,

看，这个窗户外面经常会有车来往，

Regardez la fenêtre, il y a souvent des voitures qui passent.

98

suǒyǐ ne jiā lǐmiàn de huīchén tèbié dà.

所以呢家里面的灰尘特别大。

C'est pourquoi la maison est assez poussiéreuse.

99

Wǒ de fángjiān jiùshì zhè yī gè le

我的房间就是这一个了

C'est ma chambre.

100

Zhèlǐ duī le yīduī záwù

这里堆了一堆杂物

Là, il y a une pile d'affaires.

101

Zhège xiāngzi lǐmiàn zhuāng de shì māma qīnshǒu zuò de xiézi

这个箱子里面装的是妈妈亲手做的鞋子

Cette boîte contient les chaussures faites par ma mère.

102

Gěi dàjiā kàn yī kàn

给大家看一看

Je vais vous montrer.

Un tour de mon village natal

103

Shì yòng máoxiàn gōu chéng de

是用毛线钩成的

Elles sont faites en laine

104

Zhèlǐ hái yǒu hěn duō

这里还有很多

Il y en a encore beaucoup ici.

105

Wǒ de fángjiān hěn jiǎnlòu, jiù zhǐ yǒu yī zhāng chuáng.

我的房间很简陋，就只有一张床。

Ma chambre est très simple, il n'y a qu'un lit.

106

Dànshì háishi tǐng dà de, zhège chuáng, kěyǐ kàn yīxià.

但是还是挺大的，这个床，可以看一下。

Mais le lit est très grand. Regardez.

107

Wǒ bǎ chuānglián lā qilai, tàiyáng tài dà le.

我把窗帘拉起来，太阳太大了。

Laissez-moi fermer le rideau. Le soleil est très fort.

108

Bù zhīdào nǐmen kě bù kěyǐ kàndedào, zhège

不知道你们可不可以看得到，这个

Je ne sais pas si vous pouvez le voir.

Un tour de mon village natal

109

Zhège shì wǒ zìjǐ biān de, wǒ zhīqián yǒu xué guo

这个是我自己编的，我之前有学过

Je l'ai fait moi-même. J'ai appris à en fabriquer.

110

Hǎoxiàng kàn buqīngchu āi

好像看不清楚唉

Ça n'a pas l'air très net.

111

Zhège yě shì shízìxiù, shì wǒ...

这个也是十字绣，是我...

C'est aussi une broderie.

112

yīnggāi shì wǔ liù nián qián zìjǐ xiù de.

应该是五六年前自己绣的。

Je l'ai faite il y a six ans.

113

Zhèlǐ hěn gǎoxiào a!

这里很搞笑啊！

C'est très drôle !

114

Dàjiā yǒu méiyǒu kàndào zhè liǎng fú tú?

大家有没有看到这两幅图？

Vous avez vu ces deux photos ?

Un tour de mon village natal

115

Děng yīxià a

等一下啊

Attendez...

116

Zhège ne shì wǒ...

这个呢是我...

Ça, c'est moi...

117

Wǒ jìde yǒu yī nián wǒ zài jiā lǐmiàn zhěngzhěng dāi le yī nián

我记得有一年我在家里面整整呆了一年

Je me souviens qu'une fois, je suis resté à la maison toute une année.

118

shénme shì dōu méiyǒu zuò, méiyǒu gōngzuò

什么事都没有做，没有工作

Je ne faisais rien, je n'avais pas de travail.

119

Ránhòu dāngshí wǒ jiù duì zhōngyī tèbié gǎn xìngqù

然后当时我就对中医特别感兴趣

A ce moment, j'étais très intéressé par la médecine chinoise.

120

Ránhòu wǒ jiù mǎi le hěn duō shū a hái yǒu zhèxiē dōngxi

然后我就买了很多书啊还有这些东西

Donc j'ai acheté beaucoup de livres et d'autres choses.

Un tour de mon village natal

121

ránhòu wǒ jiù kāishǐ yánjiū zhōngyī.

然后我就开始研究中医。

Et j'ai commencé à étudier la médecine chinoise.

122

Zhège shì lóushàng de kètīng

这个是楼上的客厅

Ça, c'est le salon de l'étage

123

shì gěi dìdì dào shíhou jiéhūn zhù de ba.

是给弟弟到时候结婚住的吧。

C'est pour que mon frère y vive quand il sera marié.

124

Yě shì duī le yīxiē zǎwù

也是堆了一些杂物

Ça, c'est une pile d'affaires

125

Xiànzài wǒmen qù kàn yīxià wǒ dìdì de fángjiān

现在我们去看一下我弟弟的房间

Allons voir la chambre de mon frère maintenant.

126

tā de fángjiān jiù gèngjiā luàn le!

他的房间就更加乱了！

Ça chambre est encore plus désordonnée !

Un tour de mon village natal

127

Suàn le ba! Zhège dēng yě huài le!

算了吧！这个灯也坏了！

Laisse tomber ! La lumière est aussi cassée !

128

Zhège fángjiān lǐmiàn ne yě zhǐyǒu yī zhāng chuáng

这个房间里面呢也只有一张床

Dans cette chambre, il n'y a aussi qu'un lit.

129

Bèizi dōu hěn luàn, wǒ bùxiǎng nòng

被子都很乱，我不想弄

Le lit n'est pas fait, je n'ai pas envie d'y toucher.

130

yīnwèi tài zhòng le, wǒ méi bànfǎ zhěnglǐ.

因为太重了，我没办法整理。

Parce que c'est trop lourd, je ne peux pas le faire.

131

Nà wǒmen xiànzài xiàqù kàn yīxià chúfáng.

那我们现在下去看一下厨房。

Redescendons pour aller voir la cuisine.

132

Chúfáng kàn qilai hěn àn

厨房看起来很暗

La cuisine à l'air très sombre.

Un tour de mon village natal

133

Zhège shì chīfàn de zhuōzi

这个是吃饭的桌子

C'est la table où l'on mange.

134

Zhège shì fàng wǎn de xiāodú guì

这个是放碗的消毒柜

C'est pour désinfecter la vaisselle.

135

Wǒmen jiā yě huì yòng méiqì, zhège shì méiqì.

我们家也会用煤气，这个是煤气。

Nous utilisons aussi le gaz, c'est le gaz.

136

Zhè shì shuǐjǐng. Kàndào le ma?

这是水井。看到了吗？

C'est un puit. Vous voyez ?

137

Zài nóngcūn shì méiyǒu zìláishuǐ de

在农村是没有自来水的

Il n'y a pas d'eau courante dans le village.

138

Wǒmen hē de shuǐ dōu shì cóng shuǐjǐng lǐmiàn chōu shànglai de.

我们喝的水都是从水井里面抽上来的。

Notre eau potable vient des puits.

Un tour de mon village natal

139

Gěi nǐmen kàn yīxià a, wǒmen shì yòng zhège zuǒfàn de.

给你们看一下啊，我们是用这个做饭的。

Laissez-moi vous montrer. C'est utilisé pour cuisiner.

140

Wǒ bàba jiùshì zuò zhège de, yě jiùshì mài zhège de.

我爸爸就是做这个的，也就是卖这个的。

Mon père en produit et en vend.

141

Zhège jiào méiqiú, shì yòng méitàn zuò de.

这个叫煤球，是用煤炭做的。

C'est un briquet, et c'est fait avec du charbon.

142

Zhège shì jī... wǒ bù zhīdào jiào shénme

这个是鸡... 我不知道叫什么

C'est un poulet, je ne sais pas comment ça se dit en mandarin.

143

Fǎnzhèng shì jī zhù de dìfang, tāmen wǎnshàng shuìjiào de dìfang, nàge

反正是鸡住的地方，它们晚上睡觉的地方，那个

En tout cas, c'est là où nos poules vivent et dorment la nuit.

144

Hǎo, nà wǒmen xiànzài dì èr bùfen lo

好，那我们现在第二部分咯

Très bien. Maintenant nous sommes dans la deuxième partie.

Un tour de mon village natal

145

Wǒmen xiànzài qù kàn yīxià yuànzi wàimian.

我们现在去看一下院子外面。

Allons voir le jardin dehors.

146

Chúfáng chūlái zhège dìfang yǒu yī gēn zhúgān,

厨房出来这个地方有一根竹竿，

Il y a un bambou qui sort de la cuisine,

147

shì yònglái shài yīfu de.

是用来晒衣服的。

c'est pour étendre les vêtements.

148

Xiézi

鞋子

Chaussures.

149

Zhège dōngxi shì shénme?

这个东西是什么？

Qu'est-ce que c'est que ça ?

150

Wǒ yě bù zhīdào, hǎoxiàng dōu bèi shài gān le!

我也不知道，好像都被晒干了！

Je ne sais pas on dirait que ça sèche.

Un tour de mon village natal

151

Nà zhè yī zhěng piàn, wàimian yī zhěng piàn dōu shì wǒmen jiā de.

那这一整片，外面一整片都是我们家的。

Toute cette partie à l'extérieur appartient à ma famille.

152

Gānggāng gěi nǐmen kàndào de nàge méiqiú

刚刚给你们看到的那个煤球

Le briquet que l'on vient de voir

153

jiùshì yòng zhège zuò chéng de

就是用这个做成的

est fait à partir de ça.

154

Zhège shì méi, méitàn

这个是煤，煤炭

C'est du charbon.

155

Zhèxiē dōu shì yuáncáiliào, zhèxiē

这些都是原材料，这些

Tout ça, ce sont des matières premières.

156

Ránhòu nǐmen kàndào zhège wéiqiáng lǐmiàn, nà yībùfen ma?

然后你们看到这个围墙里面，那一部分吗？

Est-ce que vous voyez la partie de l'autre côté du mur ?

Un tour de mon village natal

157

Nà yībùfen shì jī zhù de dìfang

那一部分是鸡住的地方

C'est l'endroit où nos poules vivent

158

píngshí zhù de dìfang, báitiān de shíhou

平时住的地方，白天的时候

durant la journée.

159

Wǒmen kàn yīxià jī

我们看一下鸡

Allons voir les poules !

160

Wǒmen jiā de jī tèbié hào chī!

我们家的鸡特别好吃！

Nos poulets adorent manger!

161

Rúguǒ nǐ gěi tā chī yīdiǎn qīngcài dehuà,

如果你给它吃一点青菜的话，

Si vous leur donnez des légumes

162

tāmen dōu huì qiǎngzhe chī de.

它们都会抢着吃的。

Ils se bâteront pour le manger.

Un tour de mon village natal

163

Nǐ děng huìr! Wǒ qù zhāi liǎng piàn qīngcài guolai.

你等会儿！我去摘两片青菜过来。

Attendez ! Je vais cueillir des légumes.

164

Gānggāng cóng cài yuánzi lǐmiàn zhāi le yī kē qīngcài

刚刚从菜园子里面摘了一颗青菜

Je viens de cueillir des légumes du potager

165

ránhòu xiànzài wǒ yào rēng xiàqu

然后现在我要扔下去

et je vais les lancer.

166

Nǐ kàn zhèxiē jī, dōu zài dīngzhe wǒ de qīngcài!

你看这些鸡，都在盯着我的青菜！

Regardez ces poules ! Ils fixent les légumes !

167

Wǒ yào rēng lo!

我要扔咯！

Je vais les lancer !

168

kàn kàn kàn, tāmen zài chī!

看看看，它们在吃！

Regardez, elles les mangent !

Un tour de mon village natal

169

Zài dǎ ne!

在打呢！

Elles se battent !

170

Shuí yíng le?

谁赢了？

Qui a gagné ?

171

Kàn kàn zhè jī zhù de dìfang kě zhēn dà!

看看这鸡住的地方可真大！

Regardez, les poules ont beaucoup de place.

172

Lǐmiàn hái yǒu jǐ kē shù

里面还有几棵树

Il y a même quelques arbres.

173

Wǒ jìde háishi jǐ nián qián shì wǒ

我记得还是几年前是我

Je me rappelle qu'il y a quelques années c'est moi qui

174

qù shìchǎng lǐmiàn mǎi lái de xiǎo shùmiáo

去市场里面买来的小树苗

suis allé acheter les poules au marché.

Un tour de mon village natal

175

Hǎo le! Bù kàn jī le

好了！不看鸡了

Très bien ! On a fini de regarder les poules.

176

Nàbian ne shì... jiùshì wǒ māma de càiyuánzi

那边呢是... 就是我妈妈的菜园子

Ici, c'est ... c'est le potager de ma mère.

177

Wǒmen xiànzài qù kàn yīxià

我们现在去看一下

Allons voir.

178

Nǐmen rènshi zhège zhíwù ma?

你们认识这个植物吗？

Est-ce que vous connaissez cette plante ?

179

Zhè shì wǒ yuánlái cóng tóngxué jiā lǐmiàn ná guolai zhòng de

这是我原来从同学家里面拿过来种的

A l'origine, c'est moi qui l'ai ramené de l'école.

180

Zhège jiào xiānrénzhǎng

这个叫仙人掌

Ça s'appelle un cactus

Un tour de mon village natal

181

Wǒmen qù kàn yīxià

我们去看一下

Allons voir.

182

Zhèlǐ jiùshì wǒ māma de càiyuán la

这里就是我的妈妈的菜园啦

C'est le potager de ma mère.

183

Zhòng le hěn duō cài o!

种了很多菜哦！

Elle a planté beaucoup de légumes !

184

Kàn! Qīngcài yǒu, hǎoxiàng hái yǒu húluóbo

看！青菜有，好像还有胡萝卜

Regardez ! On dirait qu'il y a des légumes et des carottes.

185

Háiyǒu jiǔcài, ránhòu jiǔcài zài nǎlǐ?

还有韭菜，然后韭菜在哪里？

Il y a aussi de la ciboulette. Où est la ciboulette ?

186

Zhège shì jiǔcài,

这个是韭菜

Ça, c'est la ciboulette.

Un tour de mon village natal

187

Zhè shì xiāngcài

这是香菜

Ça, c'est de la coriandre.

188

Wǒ bàba bù xǐhuan chī xiāngcài

我爸爸不喜欢吃香菜

Mon père aime manger de la coriandre.

189

O, duile! Gānggāng wǒ yǒu jiǎngdào cèsuǒ shì zài wàimian de.

哦，对了！刚刚我有讲到厕所是在外面的。

Ah, oui ! J'ai dit tout à l'heure que les toilettes étaient à l'extérieur.

190

Zhège jiùshì cèsuǒ la!

这个就是厕所啦！

Voici les toilettes !

191

Wǒ jiù bù dǎkāi mén gěi dàjiā kàn le, yǒudiǎn ǎixīn!

我就不打开门给大家看了，有点恶心！

Je ne vais pas ouvrir la porte pour vous montrer c'est un peu dégoûtant !

192

Hǎo le, wǒmen huíqù ba! Qù nàbian

好了，我们回去吧！去那边

Très bien. Revenons. Allons par là.

Un tour de mon village natal

193

Wǒmen jiā yǒu liǎng gè shuǐjǐng,

我们家有俩个水井，

Nous avons deux puits.

194

zhèlǐ hái yǒu yī gè shuǐjǐng.

这里还有一个水井。

Ici, il y a un autre puits.

195

Shì zhèlǐ

是这里

C'est ici.

196

Ránhòu zhè shì māma zhòng de júzi shù

然后这是妈妈种的桔子树

Et ça, ce sont les orangers que ma mère a planté.

197

Zhèxiē dōu shì méitàn, dōu shì yuáncáliào.

这些都是煤炭，都是原材料。

Ça, c'est le charbon, les matières premières.

198

Zhègè xiǎo fángjiān shì bàba duīfàng yīxiē yuáncáliào,

这个小房间是爸爸堆放一些原材料，

Cette petite pièce, c'est là où mon père empile ses matières premières.

Un tour de mon village natal

199

jiùshì méitàn

就是煤炭

C'est du charbon.

200

háiyǒu fàng chēzi de dìfang.

还有放车子的地方。

C'est là où l'on gare les voitures.

201

Zhè liàng xiǎo mótuōchē ne shì bàba sòng huò shíhòu yòng de

这辆小摩托车呢是爸爸送货时候用的

Ce scooter est utilisé par mon père pour faire des livraisons.

202

Hǎo zāng, dìshàng

好脏，地上

Le sol est très sale !

203

Zhè yě shì wǒ māma zuò de xiézi

这也是我妈妈做的鞋子

Ces chaussures ont aussi été faites par ma mère.

204

Wǒ bàba mǎi le liǎng liàng mótuōchē

我爸爸买了两辆摩托车

Mon père a acheté deux scooters

Un tour de mon village natal

205

dōu shì yòng lái sòng huò de

都是用来送货的

et ils sont tous les deux utilisés pour faire des livraisons.

206

Zhè ge dì fāng ne yě shì méi,

这个地方呢也是煤,

C'est aussi du charbon,

207

háiyǒu nà biān yǒu yī xiē jī qì.

还有那边有一些机器。

et ici, ce sont des machines.

208

Jù tǐ de zuò yòng wǒ bù zhī dào

具体的作用我不知道

Je ne connais pas leur fonction spécifique (de ses machines).

209

Dàn shì wǒ zhī dào shì yòng lái shēng chǎn méi qiú de.

但是我知道是用来生产煤球的。

Mais je sais qu'ils sont utilisés pour fabriquer les briquets.

210

Zhè jiù shì nà tái shēng chǎn méi qiú de jī qì le

这就是那台生产煤球的机器了

Ce sont des machines pour produire les briquets.

Un tour de mon village natal

211

Nǐmen kěyǐ kàndào, zhèlǐ yǒu yīxiē pò le de chéngpǐn.

你们可以看到，这里有一些破了的成品。

Comme vous pouvez le voir, il y a quelques produits cassés ici.

212

Xiànzài shì guònián de shíhou,

现在是过年的时候，

C'est le Nouvel An chinois maintenant,

213

suǒyǐ bàba zài xiūjià, jiù méiyǒu gōngzuò le.

所以爸爸在休假，就没有工作了。

donc mon père est en vacances et il ne travaille pas.

214

Guò jǐtiān yīnggāi jiù huì kāishǐ sòngguò le ba

过几天应该就会开始送货了吧

Dans quelques jours il commencera à livrer des produits.

215

Zhèxiē shì gōngjù xiāng, fàng le yīxiē záwù.

这些是工具箱，放了一些杂物。

Ce sont des boîtes à outils avec différents outils.

216

Nà wǒ gěi dàjiā kàn yīxià zhège fángzi de yī gè zhěngtǐ jiégòu

那我给大家看一下这个房子的一个整体结构

Je vais vous montrer la structure de la maison.

Un tour de mon village natal

217

Zǒnggòng shì sān céng

总共是三层

Il y a trois étages au total.

218

Dìyī céng shì bàba māma zhù de,

第一层是爸爸妈妈住的,

Mes parents vivent au premier étage

219

dì èr céng shì wǒ hé dìdi zhù de.

第二层是我和弟弟住的。

Mon frère et moi vivons au deuxième étage

220

Dì sān céng jiùshì... nà qíshí dì sān céng zhǐyǒu bàn céng.

第三层就是... 那其实第三层只有半层。

Le troisième étage est... en fait, le troisième étage est un demi-étage.

221

Shàngmian shì méiyǒu rén zhù de,

上面是没有人住的,

Personne n'y vit.

222

zhǐshì yòng lái duī fàng yī xiē zá wù de.

只是用来堆放一些杂物的。

C'est juste utilisé pour stocker des affaires.

Un tour de mon village natal

223

Zhèlǐ hái yǒu yí gè xiǎo fángjiān, yě shì yòng lái duī fàng zá wù de.

这里还有一个小房间，也是用来堆放杂物的。

Il y a une petite chambre ici, c'est aussi utilisé pour stocker des choses.

224

Fēi cháng luàn!

非常乱！

C'est le bazar !

225

Zhè shì wǒ māma

这是我妈妈

C'est ma mère.

226

Wǒ men xiān zài qù tián yě lǐ miàn zhāi yí xiē yě cài chī

我们现在去田野里面摘一些野菜吃

Nous allons dans les champs pour ramasser des plantes sauvages.

227

Zhèlǐ yǒu yí liàng mó tuō chē, shàng miàn yǒu méi qì.

这里有一辆摩托车，上面有煤气。

Ça, c'est un scooter sans essence.

228

Wǒ men jiā zhè biān huī bǐ jiào dà

我们家这边灰比较大

Autour de notre maison, il y a beaucoup de poussière.

Un tour de mon village natal

229

Kōngqì bùtài hǎo

空气不太好

L'air n'est pas très bon.

230

Nǐ zài chī shénme?

你在吃什么？

Qu'est-ce que tu manges ?

231

Huāshēng

花生

Des cacahuètes.

232

Chī huāshēng, hǎochī ma?

吃花生，好吃吗？

Des cacahuètes, c'est bon ?

233

Hǎochī!

好吃！

C'est bon !

234

Wǒmen zhèbiān dehuà

我们这边的话

Ici,

Un tour de mon village natal

235

zài nóngcūn lǐmiàn wǒmen kěyǐ suíshí suídì

在农村里面我们可以随时随地

à la campagne, nous pouvons aller dans les champs quand on veut

236

qù tiányě lǐmiàn zhāi yīxiē yěcài chī.

去田野里面摘一些野菜吃。

pour ramasser des plantes sauvages.

237

Zhèlǐ yě shì biérén jiā de càiyuánzi,

这里也是别人家的菜园子，

Ici, c'est le potager de quelqu'un d'autre.

238

tāmen zìjǐ zhòng le yīxiē shūcài.

他们自己种了一些蔬菜。

Ils cultivent eux-mêmes des légumes.

239

Zhè liǎng gè xiǎo fángzi shì cèsuǒ

这两个小房子是厕所

Ces deux constructions sont des toilettes.

240

Nàlǐ yǒu yī gè xiǎo nánhái

那里有一个小男孩

Il y a un petit garçon ici.

Un tour de mon village natal

241

Nǐ zài gànshénme?

你在干什么？

Qu'est-ce que tu fais ?

242

Tā zài shàng cèsuǒ!

他在上厕所！

Il utilise les toilettes !

243

Shénme?

什么？

Quoi ?

244

Zhèlǐ shì wǒmen cūn lǐmiàn de xiǎo yīyuàn

这里是我们村里面的小医院

Ici c'est le petit hôpital du village.

245

Xiǎo zhěnsuǒ, duì, bùshì xiǎo yīyuàn, xiǎo zhěnsuǒ!

小诊所，对，不是小医院，小诊所！

Une petite clinique, pas un hôpital !

246

Zài xiāngxià zuìduō de shì diàndòng chē hé mótuō chē.

在乡下最多的是电动车和摩托车。

Les scooters électriques et les motos sont très courants à la campagne.

Un tour de mon village natal

247

Zhèlǐ yǒu yī liàng mótuōchē guòlái la!

这里有一辆摩托车过来啦！

Une moto arrive.

248

Nàbian yǒu yī zuò dàshān

那边有一座大山

Il y a une grosse montagne ici.

249

Shítou shān, duì!

石头山，对！

Une montagne rocheuse !

250

Yǒu hěnduō chē cóng zhèbiān guò, shì hěnduō dà chē!

有很多车从这边过，是很多大车！

Il y a beaucoup de véhicules qui passent par ici, beaucoup de gros !

251

Tāmen huì dào shān shàngmian qù cǎi shítou

他们会到山上面去采石头

Ils montent dans la montagne et collecte des pierres.

252

Yuánlái zhè zuò shān háishi tǐng piàoliang de

原来这座山还是挺漂亮的

À l'origine, ces montagnes étaient paisibles

Un tour de mon village natal

253

Xiànzài de kōngqì méiyǒu yǐqián hǎo le, huīchén yě bǐjiào dà!

现在的空气没有以前好了，灰尘也比较大！

L'air n'est pas aussi bon qu'il l'était avant, c'est plus poussiéreux !

254

Zhèlǐ yǒu yī tiáo xiǎo hé

这里有一条小河

Ici il y a une petite rivière.

255

Yīnggāi shì dà hé

应该是一条大河

Ça devrait être une grande rivière.

256

Kàn yīxià a

看一下啊

Regardez !

257

Kàndào zhège dìfang méiyǒu?

看到这个地方没有？

Vous voyez cet endroit ?

258

Zhè shì wǒ mā jīngcháng xǐ yīfu de dìfang

这是我妈经常洗衣服的地方

C'est là que ma mère lave les vêtements

Un tour de mon village natal

259

Wǒ suànshì bǐjiào xìngyùn de,

我算是比较幸运的，

Je suis assez chanceuse,

260

yī huílái de shíhou jiù chū tàiyáng le

一回来的时候就出太阳了

parce qu'il y a du soleil quand je reviens

261

tiān bǐjiào nuǎnhuo, píngcháng háishi hěn lěng de

天比较暖和，平常还是很冷的

et il fait plutôt chaud, normalement il fait très froid.

262

kàn, zhèlǐ lái le yī liàng dà chē

看，这里来了一辆大车

Regardez, un gros camion arrive

263

chē shàngmian yùn de quán shì shítou,

车上面运的全是石头，

ils transportent que des pierres

264

cóng shān shang cǎi xialai de shítou

从山上采下来的石头

qui viennent de la montagne.

Un tour de mon village natal

265

Cāicāi wǒ mā zài gànshénme

猜猜我妈在干什么

Devinez ce que ma mère fait en ce moment.

266

Zhège zhíwù jiào yóucài huā

这个植物叫油菜花

Cette plante s'appelle le colza.

267

Bùduì! Zhè shì yóucài huā.

不对！这是油菜花。

Ah non ! ça, c'est du colza.

268

Zhège cài ne, tā qíshí bùshì cài

这个菜呢，它其实不是菜

Ce légume... en fait ce n'est pas une sorte de légume.

269

Dào shíhou tā huì zhǎng yīxiē guǒshí

到时候它会长一些果实

Plus tard, il fera des graines.

270

Ránhòu nàge jiào yóu (cài) zǐ, zài zhè lǐmiàn, nǐ kàn a

然后那个叫油(菜)籽，在这里面，你看啊

Ça, ça s'appelle des graines de colza, regardez à l'intérieur !

Un tour de mon village natal

271

Zhège kěyǐ zhà yóu

这个可以榨油

Elles produisent de l'huile

272

Zài wǒmen zhèbiān dehuà dàbùfēn rén dōu shì chī xiāngyóu de

在我们这边的话大部分人都是吃香油的

Ici la plupart des gens utilisent l'huile de colza.

Note: Le mot "xiang you" veut dire huile de sésame. Mais dans mon dialecte, cela veut dire l'huile extrait de cette plante (le colza)

273

jiùshì yóucài yóu.

就是油菜油。

Ça, c'est de l'huile de colza.

274

Xiànzài wǒ mā zài zhāi zhèxiē... shūcài ma zhè shì jiào?

现在我妈在摘这些... 蔬菜吗这是叫?

Maintenant ma mère est en train de ramasser... des légumes, il s'appelle comment ?

275

Duì, shūcài, dào shíhou kěyǐ chǎo lái chī.

对，蔬菜，到时候可以炒来吃。

Oui, des légumes, on peut les faire frire et les manger.

276

Hěn jiànkāng de

很健康的

Un tour de mon village natal

C'est très bon pour la santé

277

Bùyào qián, wǒmen zài "tōu" shūcài!

不要钱，我们在“偷”蔬菜！

C'est gratuit, nous sommes entrain de voler des légumes !

278

Méiyǒu rén guǎn zhè piàn dì, suǒyǐ wǒmen kěyǐ suíbiàn zhāi.

没有人管这片地，所以我们可以随便摘。

Personne ne prend soin de ces terrains, donc on peut les ramasser en passant.

279

Zhè shì yī zhū yě júhuā, huánghuáng de, hěn piàoliang

这是一株野菊花，黄黄的，很漂亮

C'est un chrysanthème sauvage, c'est jaune, c'est très beau.

280

Hái yǒu hǎoduō xiǎo chóngzi

还有好多小虫子

Il y a beaucoup de petits insectes

281

Wǒ mā gānggāng shuō

我妈刚刚说

Ma mère était en train de dire que

282

tāmen měitiān wǎnshang dōu huì qù tiào guǎngchǎng wǔ.

她们每天晚上都会去跳广场舞。

Un tour de mon village natal

elle et ses amis dansent tous les soirs.

283

Guò jǐ tiān yǒu shíjiān de shíhou wǒ huì pāi xialai.

过几天有时间的时候我会拍下来。

Dans quelques jours, quand j'aurais le temps, je filmerais.

284

Kàn wǒ mā dòngzuò hǎo kuài, yīxiàzi zhāi le yī lánzi.

看我妈动作好快，一下子摘了一篮子。

Regardez ma mère bouge très vite. Elle ramasse un panier en une fois.

285

Zhè dōu shì yīpiàn yīpiàn de yóucài huā.

这都是一片一片的油菜花。

C'est un grand champ de colza.

286

Háiyǒu mífēng

还有蜜蜂

Il y a aussi des abeilles.

287

Xiǎo mífēng, nǐ zài gànma?

小蜜蜂，你在干嘛？

Petite abeille, qu'est-ce que tu fais ?

288

Wǒ zěnméi méiyǒu kàndào xiǎo mífēng?

我怎么没有看到小蜜蜂？

Un tour de mon village natal

Pourquoi je ne vois pas les abeilles ?

289

Fēi zǒu le!

飞走了!

Vole !

290

Gānggāng wǒ xiǎng wèn wǒ nǎinai qù nǎlǐ le

刚刚我想问我奶奶去哪里了

Je viens de me demander, où est ma grand-mère ?

291

Hòumian hūrán jiǎn xiǎng qǐlái nǎinai zǎojiù bùzài le.

后面忽然间想起来奶奶早就不在了。

Et tout d'un coup, je me rappelle que ma grand-mère est partie depuis longtemps.

292

Zǎojiù qùshì le

早就去世了

Elle est morte

293

Wǒ jìde yǒu yīcì wǒ zài Shēnzhèn de shíhou,

我记得有一次我在深圳的时候,

Je me rappelle qu'une fois à Shenzhen,

294

dāngshí wǒ wèi tèbié tòng.

当时我胃特别痛。

Un tour de mon village natal

mon ventre me faisait très mal.

295

Ránhòu wǒ jiù... běnlái shì dǎsuan qù yīyuàn jiǎnchá shēntǐ de.

然后我就... 本来是打算去医院检查身体的。

Au début, je voulais aller à l'hôpital pour faire des examens.

296

Āiyō... zuò yīxià

哎哟... 坐一下

Aie, je vais m'asseoir un peu

297

Ránhòu, gānghǎo dǎsuan dì èr tiān qù zuò jiǎnchá de shíhou

然后，刚好打算第二天去做检查的时候

Juste quand j'avais décidé d'aller faire des examens le lendemain,

298

dàngtiān wǎnshang wǒ jiù mèngdào wǒ nǎinai le

当天晚上我就梦到我奶奶了

j'ai rêvé de ma grand-mère cette nuit.

299

Wǒ jìde wǒ nǎinai shì gěi wǒ zuò le

我记得我奶奶是给我做了

Je me suis rappeler que ma grand-mère me faisait

300

zuò le yī wǎn zhōu, hái chǎo le yī pén qīngcài.

做了一碗粥，还炒了一盆青菜。

Un tour de mon village natal

Un bol de porridge et faisait frire des légumes.

301

Wa, dāngshí chī wán le zhīhòu ne

哇，当时吃完了之后呢

Et juste après avoir terminé de manger (dans mon rêve),

302

dì èr tiān zǎoshang xǐng guòlái wèi jiù bù tòng le!

第二天早上醒过来胃就不痛了！

je me suis réveillé le lendemain et je n'avais plus mal !

303

Tèbié shénqí, duìbùduì?

特别神奇，对不对？

Magique, non ?

304

Běnlái shì xiǎng ràng nǐmen kàn yīxià wǒ de

本来是想让你们看一下我的

Je voulais vous montrer mon visage.

305

dànshì wǒ jīntiān gānggāng xià huǒchē,

但是我今天刚刚下火车，

Mais je viens de descendre du train

306

suǒyǐ wǒ jiù juéde.... Bùxíng! Tài nánkàn le

所以我就觉得.... 不行！太难看了

Un tour de mon village natal

Donc ... ça ne va pas ! Je suis trop moche

307

Wǒ qǐlái le

我起来了

Je me lève.

308

zhǎo yīxià wǒ mā

找一下我妈

Je vais chercher ma mère.

309

Wǒ mā qù nǎlǐ le?

我妈去哪里了?

Où est-ce-que ma mère est allée ?

310

Hái zài zhāi

还在摘

Elle est encore en train de ramasser !

311

Hǎoduō mìfēng a!

好多蜜蜂啊!

Il y a beaucoup d'abeilles !